

活動回顧 | SIRF2022 專題 1 「空間營造與全齡共融」 Event Review | Placemaking and Age Inclusiveness

日期：2022 年 9 月 16 日（五）

參與人數：近 600

講者：來自香港、上海、廣州、北京及深圳

Date: 16th September 2022 (Friday)

Number of participants: near 600

Speaker: from Hong Kong, Shanghai, Guangzhou, Beijing and Shenzhen

香港理工大學賽馬會社會創新設計院（JCDISI）總監**凌嘉勤**先生致辭歡迎出席嘉賓和網上觀眾，並介紹了社會創新區域論壇的主題和背景，希望大家享受這個專題研討會。隨後，香港理工大學產學研基地（深圳）有限公司總裁**陳綺東**女士致辭，肯定社會創新區域論壇所體現的的社會責任和對業界的意義。

Mr LING Kar-kan, Director of PolyU Jockey Club Design Institute for Social Innovation (JCDISI), delivered a speech to welcome the participating guests and online audiences. He also introduced the theme and the background of the Social Innovation Regional Forum (SIRF) and hoped that everyone would be enjoying the thematic session. **Ms Maggie CHEN**, CEO of PolyU Industry-Education-Research Base (Shenzhen) Company Limited, also gave a speech to recognise the efforts the SIRF made on social responsibilities and their insights to the industry.



Place Making and Age Inclusiveness
空间营造与全龄共融

Thematic Session 1 | 专题研讨 1

SIRF
2022

疫情前我们正在做的事
跨代际友好社区氛围的全年龄友好社区成为社区工作准则

全年龄友好型步行空间 居住环境进行重新构想 鼓励跨代接触交流，构建跨代之间的信任感



朱丹女士：
大魚社區營造發展中心
理事

參與式調研與設計
Participatory design

跨代互助模式
Intergenerational help

跨代學習
Intergenerational Learning

跨代藝術
Intergenerational ART

設計地攤的這樣的一些創新的項目



大魚社區營造發展中心理事朱丹女士分享了大魚社區設計中心在疫情期間如何設計和建設上海社區。朱女士分享她在項目過程中的思維轉變——由「為社區設計」到「和社區一起設計公共設施」，再到「和社區一起設計生活方式」。她亦強調讓居民參與社區的參與式設計在社區營造項目的不同階段，如調研、設計、產出和運營等非常重要，這樣他們才能營造自己喜愛的環境。而提供社區營造服務的單位也需要紮根社區，以鄰里身份與居民一起努力。

Ms ZHU Dan, Project Director of Bigfish Community Design Centre, shared how the Bigfish Community Design Centre designed and built the community in Shanghai with her experience during the epidemic. The original concept of her project was 'design for the community'. After that, the concept was changed to 'design the public facilities with the community' and then to 'design the lifestyle with the community'. She highlighted the importance of allowing the resident's involvement in the participatory design of the community, so that they can build up an environment they love. The service providers in charge of the community building also need to work together with the residents as a neighbour.



何志森博士：
Mapping工作坊
发起人

在城市發展不可阻擋的浪潮中，他們就像是44朵無足輕重的浪花，在農林菜市場轟然倒塌的那一刻，他們被濺灑的無影無踪，似乎從來沒存在過一樣，連同名字一起也被人們遺忘。無論怎樣的重建，都改變不了此刻正流落于街頭的他們所遭受的艱辛和無助。但我們還是奢望，能通過這樣一個重建，來給予他們一個本該有却從未獲得的體面與榮耀。

In the irresistible tide of urban development, the 44 vendors of Nonglin Market are like 44 insignificant spindrifts. At the moment when the market collapsed, they were splashed without a trace left, as if they had never existed, and were forgotten together with their names. I know that no matter what kind of rebuilt it is, it would not relieve the hardship and helplessness of the vendors who are tramping the streets now. But through such a rebuilt, I wish to give the 44 vendors respect and courtesy that they deserve but never received.

沒有地位的人一起參與進來



Mapping 工作坊發起人、扉美術館館長何志森博士分享他在廣州菜市場美術館和在廣州扉美術館擔任館長時的故事—他帶領學生為與博物館一牆之隔的菜市場小販拍攝雙手，並在美術館展出，展覽引起了小販對博物館運作發表意見。正如何博士在分享最後的詰問：「在社區共創的過程中，如果能夠讓沒有權勢、沒有地位的人一起參與，是否更有意義？」他強調在全齡共融的理想社會中，每一個群體的聲音都需要被聽見，而且受到尊重。

Dr Jason HO, Founding Director of Mapping Workshop and Director of FEI Arts Museum, shared his experiences as the director of Fresh Market Museum and FEI Arts Museum in Guangzhou. He led a group of students to photograph the hands of the hawkers from the fresh market located right next to the museum. The photographs were exhibited in the museum and the exhibition encouraged the hawkers to voice out their opinions on the operation of the museum. Dr HO raised a question at the end of his sharing session, 'if we can involve the people with low social status in the community building, is it more meaningful?' He also emphasised that, every opinion from different social groups should also be considered and respected in an age inclusive community.

自疫情以來發生了什麼？



李雅筠女士：
香港理工大学赛马会社会创新设计院
空间项目经理



除了管理傳染風險外，老年人還需要平衡對他們健康的另一個威脅 - 社會孤立。研究將社會孤立和孤獨與各種身體和精神狀況的高風險聯繫，高血壓、心臟病、肥胖、免疫系統、焦慮、抑鬱、認知能力下降，甚至死亡。



我們真的有很多研究也在慢慢地看這個問題



為了鼓勵社會響應積極老齡化的生活方式，同時促進社會聯繫和和諧，JCDISI 進行一系列結合跨界團隊與長者共創設計的社會行動項目。JCDISI 空間項目經理李雅筠女士介紹了其中兩個項目：鼓勵長者參與本區規劃的《雙智慧長者友善社區評核指標》和「跨代共融遊樂空間」，鼓勵業界以「用家為本」和「設計思維」來設計適合現在和未來需求的房屋和社會基礎設施，以緩解社會老齡化所帶來的問題。

To foster an active ageing community, JCDISI collaborated with transdisciplinary stakeholders and co-created with elderly to forge a series of action projects to co-develop projects for community building. **Ms Karen LEE**, JCDISI's Spatial Project Manager, introduced two projects, which are the "Double Smart Assessment Indicators for Elderly-friendly Community" to encourage the elderly to participate in community planning and "Intergeneration Play Space". These projects aim to encourage the concept of 'user-oriented' and promote "design thinking" for community planning, in order to build up housing and community facilities with sustainable design to relieve the ageing problem of society.

Place Making and Age Inclusiveness
空间营造与全龄共融

Thematic Session 1 | 专题研讨 1

SIRF 2022

» 视觉感知识别场地使用人数

Time	周日 (Sunday)	周五 (Friday)
06:00	0	0
07:00	1	1
08:00	2	1
09:00	2	5
10:00	2	7
11:00	0	11
12:00	4	17
13:00	10	24
14:00	5	11
15:00	7	4
16:00	3	3
17:00	7	16
18:00	6	21
19:00	5	19
20:00	3	7

茅明睿先生：
北京社区研究中心
主任

到底什麼人在跟這個空間發生關係

北京社區研究中心主任、北京城市象限科技有限公司創始人和 CEO 茅明睿先生分享了他和團隊在北京開展的社區微更新實踐項目—「井點的故事」。茅先生向我們展示在改造社區公園的過程中，如何運用物聯網、大數據等技術，收集各年齡層需求的資料，並通過公眾參與工作坊與場地使用者共創空間改造方案。此外，茅先生分享了如何在空間改造項目應用「元宇宙」的技術概念，以展示數碼技術的應用如何幫助營造全齡共融社區。

Mr MAO Mingrui, Director of Beijing Community Research Centre and Founder of the UrbanXYZ, shared his team's community refreshing project in Beijing - 'The Story of the Wells'. Mr Mao showed how they utilised the technique of logistic network and big data to collect statistics about the demands of different age groups for the transformation of the community park. They also involved the public in the design workshop and encouraged the venue users to participate in the space transformation project. Mr Mao also shared how they applied the 'Metaverse' concept into their transformation project, to demonstrate how the application of the digital technology could help build an age inclusive community.



吳文媛女士：
深圳市雅克蘭德設計有限公司
首席規劃師

共同体运作的机制是持续的博弈，而不是包容求同，其结果是差异共存



村民能够有效参与决定垃圾桶的位置么？

這是我做的另一個城中村的设计



深圳市雅克蘭德設計有限公司首席規劃師吳文媛女士啓發參與者對如何在空間營造中整合不同利益群體達成共識。吳女士從自身的工作經驗觸發她對空間營造範疇中「小共同體」的理解。她表示社會是由很多「小共同體」所組成，它們建基於共同的利益和興趣。社會中的「小共同體」需要持續地博弈，最大程度地求同存異，以建立穩定的理想社區。這些見解有助我們更理解社區與居民之間的關係，以建立理想的包容性社區。

Ms WU Wenyuan, Chief Planner of Shenzhen Apecland Design Co. Ltd., pointed out that it is important to integrate different groups when working on placemaking. From her own working experience, Ms Wu has a thorough understanding about 'small commons' in placemaking. She stated that a community is actually composed by lots of different 'small commons' established based on their common benefits and interests. These 'small commons' have to keep changing and evolving to adapt to the community while learning to accept different differences to build up a stable ideal community. These insights help us to establish a better understanding about the relationship between the community and its residents for building up an ideal inclusive community.



圓桌討論環節由未來+聯合創始人黃偉文先生擔任主持人。六位嘉賓對如何在空間營造中應用數碼技術和設計思維工具等創新方法與技術、如何鼓勵公眾參與、如何創造社區營造的有利環境等提問展開熱烈交流和討論。

The panel discussion session is hosted by **Mr HUANG Weiwen**, Co-founder of FuturePlus. Six guest speakers were gathered in the session to discuss the application of innovative techniques like digital technologies and design thinking tool in placemaking. How to encourage the public to participate and how to create an efficient environment for placemaking were also the topics discussed in the session.